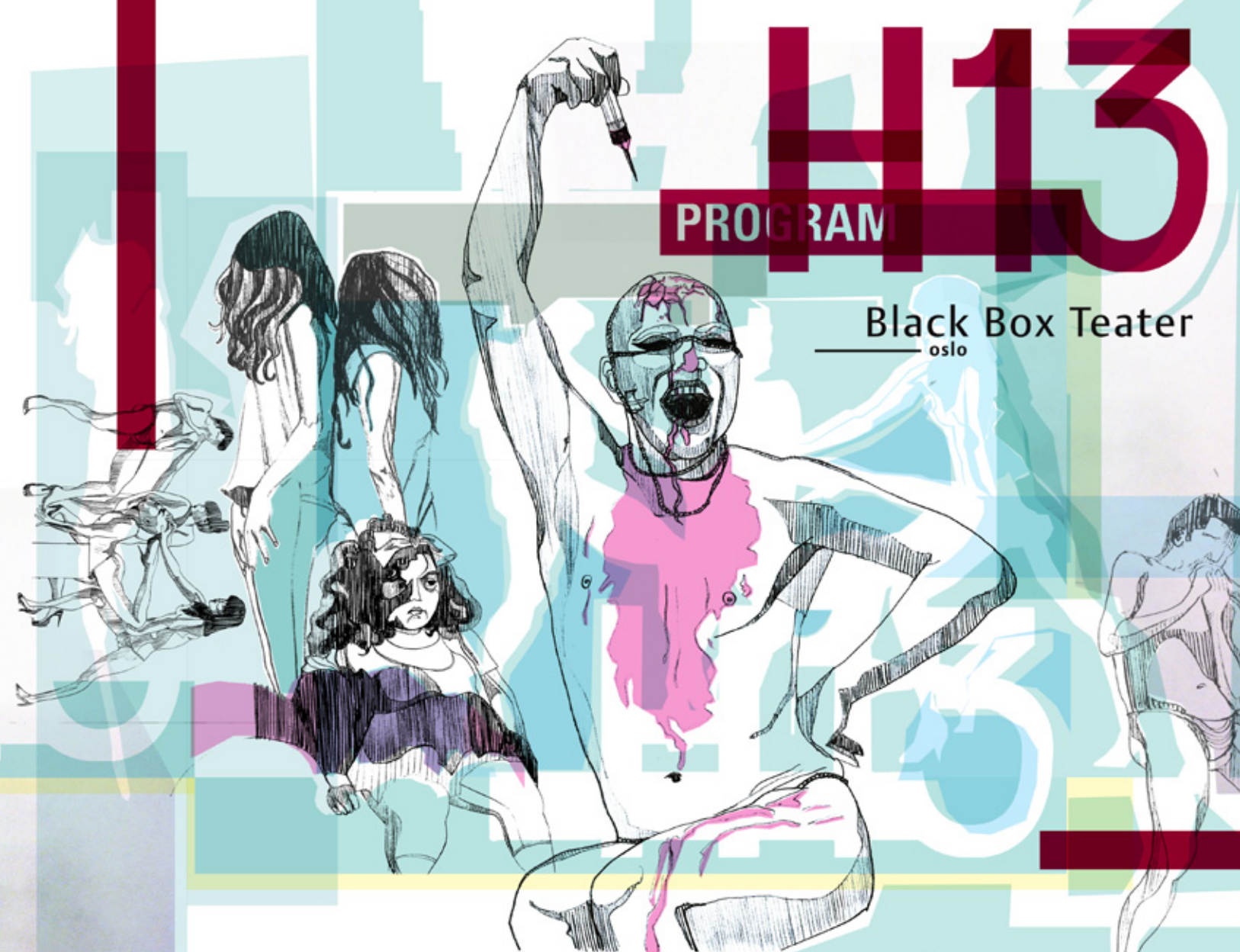


PROGRAM

H13

Black Box Teater
oslo



PROGRAMOVERSIKT HØSTEN 2013

DE UTVALGTE (NO)

DE UTVALGTE 23. – 25. 08 & 28. 08 – 01. 09

FIKSDAL/LANGÅRD/BECKER (NO)

NIGHT TRIPPER 30. & 31. 08

IVO DIMCHEV/FRANZ WEST (BUL)

X ON 6. & 7. 09

BENJAMIN DUKHAN (FR)

HOW BEAUTIFUL 11. & 12. 09

BRIGITTE & PAULA BAND (NO)

THE GARDEN 13. 09

KIM HIORTHØY & LISA ÖSTBERG (NO/SE)

YOU 13. & 14. 09

BERSTAD/HELGEBOSTAD/WIGDEL (NO)

JORDJENTA 20. – 22. 09

KLASSIKERE FOR KIDS (NO)

TIL FYRET 27. – 29. 09

JAKOB & PIETER AMPE (BE)

**JAKE & PETE'S BIG RECONCILIATION ATTEMPT
FOR THE DISPUTES FROM THE PAST** 1. & 2. 10





ØYSTEIN JOHANSEN (NO)

A THING OF BEAUTY 10. – 13. 10

OSSAVY/KOLBENSTVEDT (NO)

BIOS 24. – 27. 10

HELLE SILJEHOLM (NO)

MISS VERTIGO 31. 10 – 03. 11

TALKING TIMBER (NO)

ANSWERING ANSWERING-MACHINES 7. – 10. 11

ZACHARY OBERZAN (US)

TELL ME LOVE IS REAL 14. – 17. 11

KUNSTNERSAMTALE 14. 11

FLOODING WITH LOVE FOR THE KID (FILMVISNING) 15. 11

YOUR BROTHER, REMEMBER? (FILMVISNING) 16. 11

KONSERT 17. 11

IVAR FURRE AAM (NO)

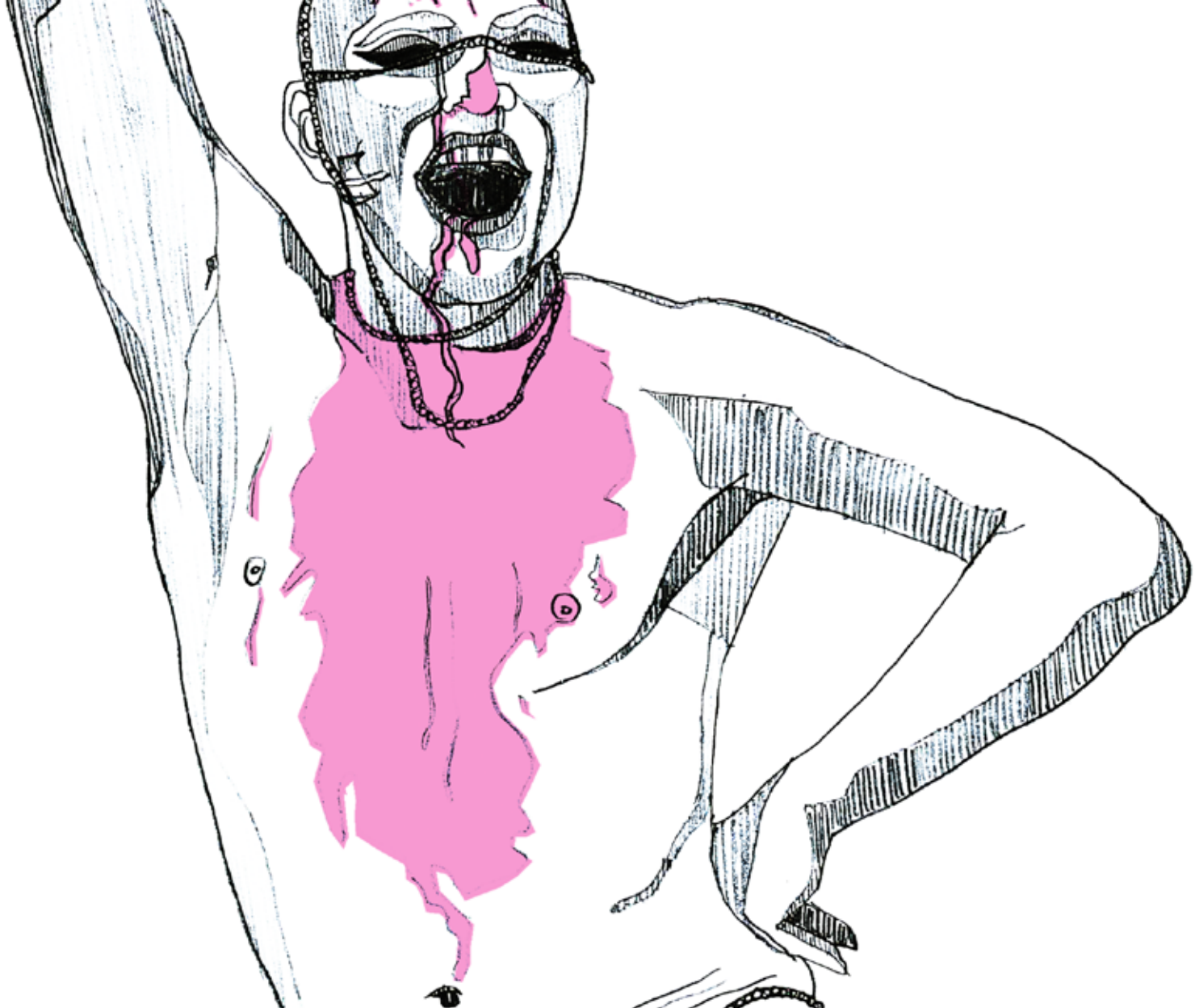
THE EXPRESSIONS OF THE EMOTIONS 28. 11 – 1. 12

SCENEKUNSTBRUKET

SHOWBOX 2. – 6. 12

PLUSS PLUSS

8. 10, 5. 11 & 10. 12



En forestilling som er så vakker at det gjør vondt,

skrev Aftenposten om De Utvalgte i fjor, og en publikummer repliserte kjapt på nettet: En forestilling som er så utsolgt at det er til å grine av. Derfor er

vi glade for kunne ta den opp på nytt, og gi flere av dere mulighet til å leve – eller gjenoppleve – et par timer i De Utvalgtes univers. For dette er kanskje mer enn en forestilling, det er konstruksjonen av en hel verden, befolket av mennesker vi sjelden får anledning til å møte som nettopp det de er – mennesker. Like mange har hørt om, og enda færre har sett, det psykedeliske skumringsritualet som fant sted langt inne i Nordmarka i fjor, og som under navnet Night Tripper har trollbundet publikum og kritikere i hele Europa. Nå står Lillomarka for tur, og denne gangen trenger du ikke gå sju kilometer for å finne den.

Ivo Dimchev tok publikum med så mye storm, blod og stemmeprakt under Oslo Internasjonale Teaterfestival at vi skyndte oss å invitere ham tilbake til Ultima i år. Denne gangen er han her i fullformat med forestillingen X-ON, skapt i samarbeid med billedkunstneren Franz West, som dessverre døde i fjor sommer.

Noe vi gleder oss veldig til er å ønske Zachary Oberzan velkommen tilbake til Black Box Teater, både med den nye forestillingen Tell Me Love is Real og med filmene Flooding with Love for the Kid og Your Brother. Remember? Sistnevnte – en stillfaren og dypt personlig meditasjon over brorskap, erindring og Jean Claude Van Damme ble en favoritt for mange da den gjestet oss som forestilling for et par år siden. Et brødrepar dukker også opp i Jake & Pete's Big Reconciliation Attempt for the Disputes from the Past, en frittstående fortsettelse av en annen favoritt fra vårt program: den bokstavelig talt smertefulle og mer eller mindre hysterisk morsomme nakendansen Still Standing You.

Nytt av året er vårt samarbeid med festivalen Skeive Filmer, som har hentet den parisiske pop- og performance-artisten Benjamin Dukhan til Oslo. Her på Black Box Teater skal han vise soloforestillingen How Beautiful. Regissørparet Ossavy&Kolbenstvedt har i forskjellige konstellasjoner markert seg med politisk engasjert musikkteater. I BIOS tar de for seg fenomenet Colony Collapse Disorder, og samarbeider med blant andre med kammerkoret Nordic Voices og Boya Bøckman fra De Utvalgte. Ellers viderefører vi vår satsing på Klassikere for Kids i samarbeid med kompaniet av samme navn. I fjor skremte de oss med sin versjon av Goethes Faust, nå står en av modernismens største mesterverk for tur: Virginia Woolfs Til Fyret. Barne- og ungdomsteater blir det også under festivalen Showbox, som som vanlig avslutter sesongen og tenner julegrana.

Men først og fremst byr sesongen på en masse spennende nye navn: I høst byr vi på nye arbeider fra Lisa Östberg og Kim Hiorthøy, Talking Timber, Ivar Furre Aam, Berstad/Helgebostad/Wigdel, Øystein Johansen, Helle Siljeholm og Brigitte & Paula Band. Dessuten tar Victoria Kielland og Solveig Lønseth over stafettspinnen for Pluss Pluss etter Signe Becker og Cecilie Bjørgås Jordheim, mens vår egen Hedda G. Abildsnes blir med videre.

I kulisserne har vi dratt i land en husleieavtale som gjør at vi kan bli værende her i på Rodeløkka i ti år til. Har du tråklet deg vei mellom stillasene på vei hit de siste åra, vet du nok at dette er en bydel i enorm forandring. Mye har skjedd siden sjokoladen lå tjukk i fabrikkørøene og folk fanget innbruddstyver i garderoben. Mye mer kommer til å skje, og her på teatret gleder vi oss både til å ta del i byutviklingen og å slippe å ha pressluftbor utenfor kontoret hver eneste dag.

Men mest av alt gleder vi oss til å se dere. For da vet vi at sesongen er i gang!

Jon Refsdal Moe
Teatersjef

DE UTVALGTE: DE UTVALGTE

23.- 25.8 & 28.8 - 1.9 kl. 19.00. Store scene.

«En forestilling som er så vakker at det gjør vondt»

AFTENPOSTEN

Aprikostrærne finnes.

Kjærligheten finnes.

Kromosomene finnes.

Døden finnes.

Dette med å vandre sammen ned til marinaen en grå og fuktig høstdag, møte et menneskes blikk i felles glede over solen som bryter gjennom skylaget.

Hva styrer vår oppmerksomhet, og hvilke mekanismer er det som gjør at mange ting unngår vår oppmerksomhet?

Herren sa til Noah: «Av alle rene dyr skal du ta med deg sju par, hann og hunn sammen, og av alle dyr som ikke er rene, ett par, hann og hunn sammen, av himmelsens fugler på

samme måte, sju par, hann og hunn, for å holde hver art på hele jorden i live.» Hvor økonomiske er vi i vår oppfatning av verden og hverandre, av vi og de andre? I forestillingen «De Utvalgte» går De Utvalgte videre med å utforske rommet mellom utenfor og innenfor, og setter spørsmålet om naturlig og kulturell utvelgelse i relief.

Eng. De Utvalgte have presented a number of successful productions at Black Box Teater, amongst these are «Bang Bang Club» (2004), «Jimmy Young» (2007), «Skuggar» (2009), «Drømmen» (2010) and «Kunsten å bli tam» (2011). «De Utvalgte» premiered at Black Box Teater fall 2012 and we are proud to have them back this fall. The performance received excellent reviews and the group was awarded with the Norwegian Theater Award «Hedda» for Special Artistic Achievement. They have toured extensively in Norway and abroad, to great acclaim from both critics and audiences.

MEDVIRKENDE: Rebekka Joki, Ramou Lewis, Lotte Tvedt, Katarina Fierro Norberg, Hans Askill Utaker, Egil Berggren, Vilja Ellefsen-Larsen, Torbjørn Davidsen, Pelle Ask, Inger Johanne Norberg, Gjoril Bjercke Sæther, Bjarne Larsen, Boya Bøckman og Kari Holtan. Inneholder utdrag fra «Alfabet» av Inger Christensen. Øvrig tekst utarbeidet av ensemblet.
STØTTET AV: Norsk Kulturråd. **CO-PRODUKSJON:** Black Box Teater og BIT Teatergarasjen.



«Det er ikke mange forestillinger jeg tenker tilbake på med savn. Men denne forestillingen vil jeg tilbake til.

Jeg vil tilbake til scenerommet, til verdensrommet.

Hvor jordkloden betraktes omsorgsfullt:

En klode i kloders rom. Jeg vil tilbake til det rommet hvor mennesket var en del av dette store, og enda en gang prøve å forstå det jeg vet jeg ikke kan forstå.»



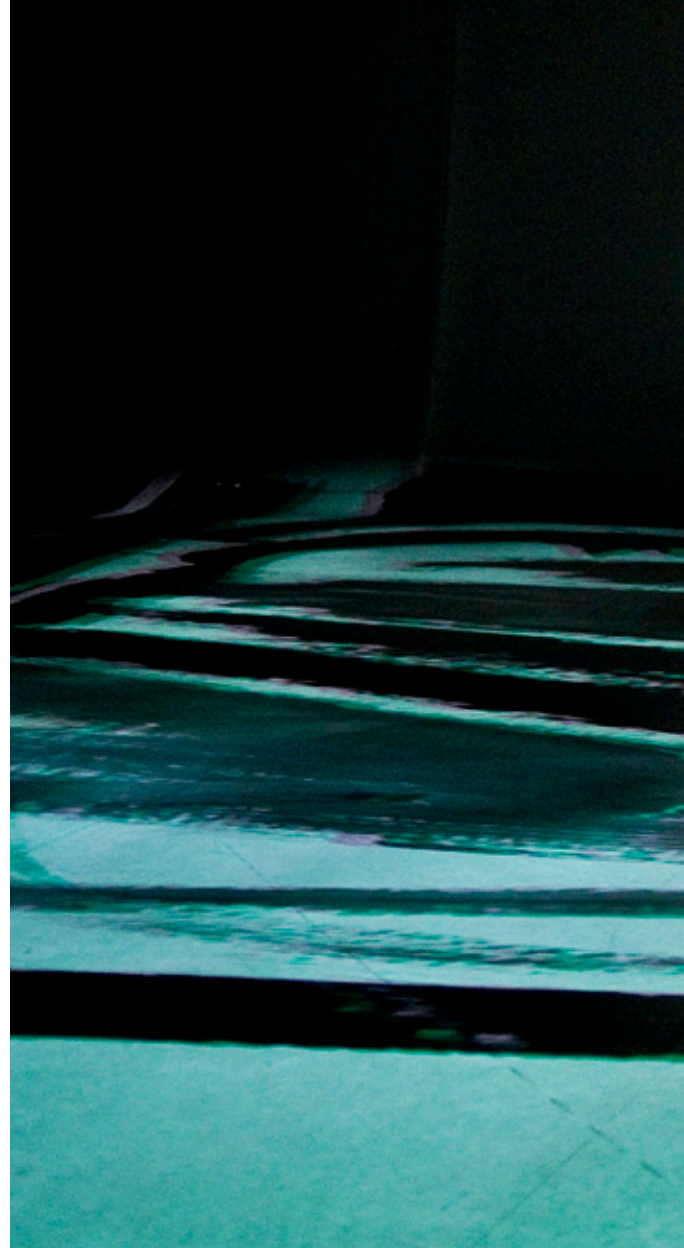
DE UTVALGTE, *DE UTVALGTE*

DE UTVALGTE ER VINNERE AV
HEDDAPRISEN 2013 FOR
SÆRLIG KUNSTNERISK INNSATS.

«Vinneren av prisen for
Særlig kunstnerisk innsats har i en årrekke
utmerket seg med sitt særegne grep om
scenekunst, og utfordrer stadig sin egen praksis
ved å bevege seg inn i tematikk som både
speiler samfunnsansvar og
kunstnerisk finesse.»

FRA JURYENS BEGRUNNELSE

Forestillingen «De Utvalgte» ble også nominert
til Heddapris som Årets forestilling 2013.





FIKSDAL/LANGÅRD/BECKER: NIGHT TRIPPER

30. & 31. 08 kl. 20.30. Sted: Lillomarka.

For praktisk informasjon, se Black Box Teaters hjemmeside.

VINNER AV PRISEN FOR ÅRETS SCENEKUNST I NATT&DAG 2012

«It was an extraordinary piece, simple yet powerfully affecting»

– THE GUARDIAN

August 2012 gikk Up To Nature av stabelen i Nordmarka. Den turnerende festivalen var et samarbeid mellom ANTI Festival Kuopio, Black Box Teater, brut Wien, Inbetween Time Bristol og Maska Ljubljana støttet av EUs kulturprogram. Det norske bidraget til festivalen var Fiksdal/Langgård/Becker's «Night Tripper», en suggererende, vakker og utenomjordisk forestilling som fant sted i skumringen ved et tjern i Osloomarka. Black Box Teater er glade for å kunne gi enda flere muligheten til å se den prisvinnende forestillingen denne høsten.

Koreograf Ingri Midgard Fiksdal, komponist Ingvild Langgård og scenograf Signe Becker utforsker ideen om naturen som animistisk, som et sted for både helbredende og destruktive krefter for immanens og transcensens der urgammel mytologi møter den moderne hverdagen. Drøm og virkelighet fusjonerer til en utenomjordisk, men håndgripelig fortelling. «Night Tripper» begynner i skumringens time og tar publikum med seg

inn i natten. Forestillingen har seks utøvere, en rekke instrumenter, tallrike installasjoner og et lokalkor.

Både «Night Tripper» (2012) og «The Orchard Ballads» (2011) har turnert til en rekke spillesteder i Europa og USA. Høsten 2013 vises «Night Tripper» på Nordwind festivalen i Tyskland, og forestillingen vil turnere ytterligere i 2014.

Eng. In Night Tripper, choreographer Ingri Midgard Fiksdal, composer Ingvild Langgård and scenographer Signe Becker are exploring the idea of nature as animistic, as a place of both healing and destructive powers, of immanence and transcendence. Ancient mythology meets contemporary everyday life, and dream and reality merge into an otherworldly, yet tangible tale. «Night Tripper» takes shape as a trail in the woods, concert performance, ritual and social event. It begins in the twilight hour and takes the audience into the night. The piece features six performers, instruments, numerous installations and a local choir.

KONSEPT: Fiksdal/Langgård/Becker. KOREOGRAF: Ingri Midgard Fiksdal. SCENOGRAF: Signe Becker. KOMPOSISJON: Ingvild Langgård. DANSERE: Pernille Holden og Julie Solberg. MUSIKERE: Jørn Tore Egseth, Ane Marthe Sørtien Holen, Ingvild Langgård, Øystein Wyller Odden og Gunhild Mathea Olaussen. STØTTET AV Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde og Fond for utøvende kunstnere. CO-PRODUKSJON: Up To Nature, ANTI - Contemporary Art Festival Kuopio, Black Box Teater, brut Wien, Inbetween Time Bristol og Maska Ljubljana.





IVO DIMCHEV/FRANZ WEST: X-ON

6. & 7. 09 kl. 19.00. Ultimafestivalen. Store scene.

Den bulgarske koreografen Ivo Dimchev gjestet Black Box Teater for fulle hus første gang under Oslo Internasjonale Teaterfestival 2013. Med sine intense, personlige og musikalske opptredener ble forestillingene definitivt stående som to av høydepunktene under festivalen. Arbeidene hans er en ekstrem og fargerik blanding av performancekunst, dans, teater, musikk og skulptur.

Nå er han tilbake med «X-on», en forestilling som byr på faste elementer fra Dimchevs mangfoldige vokabular: rå fysikalitet, ekspressive gester, trash-estetikk, perversitet, eksess, popkultur og opera. Teatral smerte kombineres med oppriktig sårbarhet, det tragiske med burlesk komikk, det forførende med det fortvilte – med sin muskuløse fysiske og distinkte falsettstemme demonstrerer Dimchev en scenisk tilstedeværelse få er forunt. «X-on» er utviklet i samarbeid med den østerrikske kunstneren Franz West (1947–2012), og tar utgangspunkt i hans såkalte «adapiver». Wests adaptiver er portable skulpturer ofte formet av billig restmateriale som gips, jern, tape og nylon, hvis mening først blir tydelig når publikum inngår i fysisk interaksjon med dem. I forestillingen åpner disse skulpturene opp for en utforskning av relasjonen mellom objektet og den utøvende kroppen.

Den utøvende kroppen tilhører i dette tilfelle Dimchevs aldrende diva og alter ego Lili Handel. Kun iført parykk, pumps og perlet stringtruse poserer hun og bryter ut i sang,

mens tre andre utøvere imiterer hennes bevegelser. En uttalt inspirasjon er den japanske danseformen butoh, hvor hvitsminkede dansere utfører strengt kontrollerte kroppsbevegelser. Uttrykket kan strekke seg fra det meditativt sarte til det overdrevent groteske. I samspillet mellom Lili Handel, imitatorene og Wests skulpturer tematiseres ritual og identitet, original og kopi.

Ivo Dimchev har presentert arbeidene sine over hele Europa og Nord-Amerika og har mottatt en rekke priser. Siden januar 2013 har Dimchev vært *Artist in Residence* ved Kaaiteater i Brussel.

Eng. Ivo Dimchev is a choreographer and performer from Bulgaria. His work is extreme and colorful mixture of performance art, dance, theater, music, drawings and photography. Dimchev is author of more than 30 performances. He has received numerous international awards for dance and theater and has presented his work all over Europe and North America.

AV: Ivo Dimchev i samarbeid med Franz West. IDE, TEKST OG KOREOGRAFI: Ivo Dimchev. MUSIKK: Philipp Quehenberger og Ivo Dimchev. LYSDESIGN: Giacomo Gorini. SKULPTURER OG KUNSTNERISK RÅD: Franz West. MED: Yen Yi-Tzu, Veronika Zott, Christian Bakalov og Ivo Dimchev. PRODUKSJON: Humarts Foundation. CO-PRODUKSJON: Kaaiteater, Theater Fraskati, Impulstanz og Volksroom.





IVO DIMCHEV, X-ON

BENJAMIN DUKHAN: HOW BEAUTIFUL

11. & 12. 09 kl 21.00. Lille scene.

Skeive Filmer/Oslo Gay & Lesbian Film Festival 2013

«How Beautiful» er en visuell opplevelse som tar utgangspunkt i bildet av en kropp i bevegelse. I begynnelsen er kroppen et foster som langsomt begynner å bevege seg. Til lyden av Jan Garbareks «Beata Viscera» folder en sammenrullet skapning seg sakte ut. Forløpet fremheves av bilder fra den kristne ikonografien, Caravaggio, Michelangelo og Francis Bacon.

«How Beautiful» er også en refleksjon rundt temaet skjønnhet. I det sist foreslåtte bildet kan det imidlertid se ut som om skjønnhetens tid er forbi: Nåtidsmennesket går alene og hans hjerteskjærende klagesang minner oss om hvor forgjeves og håpløs jakten på det vakre kan være.

Med «How Beautiful» gir Benjamin Dukhan oss en forestilling med elementer fra klassisk ballett, hypnotisk dervisjdans og pantomime.

Benjamin Dukhan er sanger, danser, skuespiller og modell. Dukhan debuterte som danser og utøver allerede som seksåring. Med sitt frodige skjegg og imponerende fysikk har han vakt oppsikt på catwalken som modell for kjente designere som Jean Paul Gaultier. Han har studert klassisk dans, jobbet som klovn og danset for ulike kompanier. Forestillingen er en del av Skeive Filmer/Oslo Gay & Lesbian Film Festival 2013.

Eng. Benjamin Dukhan is a singer, dancer, actor and model. Dukhan debuted as a dancer and performer already at the age of six. With his lush beard and impressive physique, he has created a stir on the catwalk as a model for famous designers such as Jean Paul Gaultier. He studied classical dance, worked as a clown and danced for various companies. In «How Beautiful» Benjamin Dukhan gives us a performance with elements of classical ballet, hypnotic dervish dance and pantomime. The performance is part of Oslo Gay & Lesbian Film Festival 2013.

AV OG MED: Benjamin Dukhan. LYS: Frédéric Spilbauer. FOTO: Emmanuel Sarnin







KIM HIORTHØY & LISA ÖSTBERG: YOU

13. & 14. 09 kl 19.00. Ultimafestivalen. Store Scene.

SKOG --- TROMMER --- BORD

LISA --- KIM --- DU

Intervju av Emilia Mellberg 23.09.2012

KH: Kim Hiorthøy

LÖ: Lisa Östberg

HVORDAN MØTTES DERE?

KH: Vi møttes da jeg lagde en film sammen med Mårten Nilsson (red. anm. regissør) og Gunilla Heilborn (red. anm. koreograf). Vi lette etter skuespillere til filmen og hadde en slags audition, og Lisa var en av dem vi filmet.

LÖ: Jeg husker ikke når vi møttes. Jeg husker at vi arbeidet med filmen, men jeg har fryktelig dårlig hukommelse. Jeg husker derimot første gang vi snakket sammen. Vi var på en nattklubb, og jeg vet ikke hva diskusjonen dreide seg om, men jeg tror det var da vi bestemte oss for å gjøre noe med musikkprosjektet Drivan.

KH: Jeg husker ikke det i det hele tatt.

LÖ: Vi husker visst ulike ting.

HUSKER DERE DET FØRSTE INNTRYKKET DERE HADDE AV HVERANDRE?

LÖ: Nei.

KH: Jeg husker det. Men det er også fordi hele poenget var å filme og virkelig studere og tenke på alle disse menneskene. Og så er valget du tar basert på entusiasmen du får for ulike mennesker. Så jeg husker det ganske godt.

HVA TENKTE DU DA?

KH: ...

LÖ: Fyr løs, det er morsomt.

— — — — —

KH: Jeg tror at førsteintrykket mitt er det eksakt samme som slik jeg ser henne nå. På den ene siden så gir hun en følelse av å nærmest være fra en annen tid, kanskje fra førti- eller femtitallet. Det er en slags ordentlighet. Lisa er slik mennesker er i gamle filmer. I musikaler, kanskje. Det kan føles litt arrangert eller oppstilt, men samtidig fins denne ekstreme formen for frihet og galskap. Hun er også veldig morsom, og veldig varm.

LÖ: Nå fikk du meg til å gråte.

KH: Det er akkurat som at det bare er noen mennesker som kan gå med hansker. Ikke alle kan gå med hansker. Men Lisa er en av dem som kan.

HVORDAN HAR DERE ARBEIDET SAMMEN PÅ DETTE PROSJEKTET?

KJ: Det har vært svært morsomt og vanskelig.

LÖ: Omfanget av ideer er vilt. Vi har fått ideer til minst ti andre prosjekter mens vi arbeidet med dette. Så selv om dette prosjektet inneholder mange ideer, har vi enda flere.

HVA HAR DERE BRUKT SOM INSPIRASJON FOR FORESTILLINGEN?

LÖ: Vi har vært mye på Moderna Museet. Mest ut av praktiske årsaker, for inntak av mat og kaffe, fordi det har vært i nærheten når vi har arbeidet. Og fordi vi har vært mye i bokhandelen deres, siden den opererer som en magnet på Kim — han kan simpelthen ikke gå forbi. Og jeg følger alltid etter. Det er gøy, for Kim vet mye om film og billedkunst.

KH: Lisa vet også mye om film og billedkunst og arkitektur. Hvem var det du snakket om her om dagen?

LÖ: Gary Hill.

KH: Plutselig snakker hun om Gary Hill! Og Georges Braque! Som jeg ikke har hørt om

siden jeg studerte, og det bare triller ut av munnen hennes som om det var den mest naturlige ting å ha en samtale om Georges Braque.

LÖ: Det er artig hvordan noen ting etablerer seg i din egen verden fordi du oppdager dem når du er ung, og de blir del av ditt eget lille bibliotek. Jeg er ikke så mye sammen med kunstmennesker, så jeg diskuterer sjelden disse tingene. Jeg gikk bare ut ifra at Gary Hill var noen alle visste om.

MEN ER DETTE NOE DERE HAR BRUKT I FORESTILLINGEN?

LÖ: Å, ja, det var spørsmålet . . .

KH: Vi hadde noen ganske klare impulser tidlig som helt klart var en inspirasjon for en måte å tenke på og jeg tror at den mest markante antakelig var Tom Sachs. Det begynte med at Lisa viste meg en blogg kalt The Selby, med noe interiørdesigngreier, som jeg finner interessant, men også litt deprimerende.

LÖ: Det er en blogg hvor kule, kreative mennesker viser frem hjemmet og livsstilen sin.

KH: Jeg surfet på nettsiden deres og der var det en video av Tom Sachs som snakket om studioet sitt. Det provoserte meg at de brukte ham for å gjøre nettsiden kul, men det han sa i videoen om studioet og de regler han hadde for det, var veldig inspirerende. Og så fant jeg ut at han har skapt et helt kunstverk av filmer med instruksjoner for folk som skal arbeide i studioet hans. En av filmene har instruksjoner for hvordan feie gulvet. Én handler om kjærligheten til kryssfiner, en annen om fargene i studioet. Denne tanken om å ha spesifikke regler og på en veldig disiplinert måte si: «Det er slik vi gjør det»; jeg synes det var svært inspirerende.

LÖ: Og jeg tror også den filmen du viste . . .

KH: Åja, vi har også brukt en film av Michel Gondry som han lagde som musikkvideo for Chemical Brothers. Filmen er bare et utsiktsbilde fra et tog, hvor landskapet visuelt beskriver musikken. Og Michel Gondry hadde laget en skisse for å forklare Chemical

Brothers hvordan filmen skulle være.

LÖ: For å forklare hadde han tatt i bruk en rekke objekter, som koster og appelsiner, og lagt dem ut på fortauet. Helt dagligdagse objekter. Og det traff på et vis akkurat det vi ønsket å gjøre med presentasjonene i denne forestillingen.

HVA HANDLER FORESTILLINGEN YOU OM?

KH: Forestillingen er veldig enkel: Vi presenterer fire prosjekter som vi vil at publikum skal gjennomføre.

HVORFOR?

KH: Av mange grunner. Vi vil se disse tingene bli laget. Vi vil vel at disse tingene skal finnes i verden, tenker jeg, men de er for omfattende for oss, så vi tenkte: Hvorfor ikke bare beskrive prosjektene og la noen andre gjøre dem? Det handler også om forskjellen mellom hvordan noe eksisterer fordi du sier at det eksisterer, og hvordan noe eksisterer fordi du skaper det. For på noen måter er det slik at bare fordi du sier at noe finnes, så gjør det faktisk det. Når noen på en teaterscene sier: «nå er det natt» eller «det regner», aksepterer publikum dette på grunn av en slags overenskomst.

LÖ: På scenen kan du bestemme hva alt er. Dette glasset er en kirke. Denne kroppen er et tre.

KH: Jeg tror at det vi vil i denne forestillingen er å gjøre teatret til en smultring i stedet for en bolle. I teatret er forestillingen vanligvis laget som en bolle, hvor du har en liksom-verden inne og den virkelige verden utenfor. Men det vi vil er å ha den virkelige verden utenfor og så har du liksomverdenen og så har du den virkelige verden innenfor også. Å skape problemer i mellomrommet.

HVILKE TANKER HAR DERE OM HVA DERE ØNSKER Å FORMIDLE MED DENNE FORESTILLINGEN?

LÖ: Noe jeg har tenkt på i det siste, er at alt er så oppgaveorientert i vårt samfunn. Vi har skapt et samfunn hvor alt bare er et punkt å huke av på sjekklisten. Selv ting vi gjør kun for fornøylelsens skyld. Vi gjør alt om til prosjekter. Ta for eksempel ideen om å bo på landet – plutselig har du en million magasiner om hvordan bo på landet og hvordan bygge din egen veranda osv. Alt blir til prosjekter. Kanskje det er noe vi må gjøre for å beholde forstanden i denne verden, men jeg føler at noe er veldig feil med denne livsstilen. Jeg tror You dels er en undersøkelse av disse tingene.

KH: Jeg tenker at forestillingen også handler om å spille med reglene for hva du bør ta på alvor i livet. Det er som når du er barn og på skoleveien bestemmer deg for at du kun skal trække på visse steiner, ellers vil du falle en trillion meter ned i et svart hull. Men det er ikke et stressende øyeblikk; det stressende er at du skal være på skolen til klokken ni. Jeg liker ideen om at du kommer for sent til skolen fordi du prøver å unngå å falle en trillion meter ned i et svart hull. Du gjør altså denne veldig vanskelige balansekrevene, styrkekrevene oppgaven, og på grunn av det kommer du for sent til skolen, men det er valget du må ta. Jeg tror forestillingen vår handler om å gjøre riktige prioriteringer, som er et viktig aspekt i livet. Og det er viktigere å følge denne spesifikke retningen du har valgt, enn å rekke skolen.

KOREOGRAFI OG UTØVERE: **Lisa Östberg** og **Kim Hiorthøy**. LYS: **Sutoda**. PRODUKSJONS DESIGN: **Clara Isaksson** og **Sandra Parment**. GRAFISK DESIGN: **Jonas Williamsson**. PRODUKSJON: **Emilia Mellberg**. STØTTET AV: **Konstnærnsnämnden, Kulturrådet, Norsk Kulturråd** og **Skeppsholmsstudion**. CO-PRODUSENTE: **MDT/Dansstationen/Atalante**.

ultima oslo contemporary
music festival

BRIGITTE & PAULA BAND: THE GARDEN

13. 09 kl 21.00. Oslo Kulturnatt. Lille Scene.

De arbeidssomme og ambisiøse skaperne brigitte og paula fikk nok av teamledere, lederteam og teambuildere. De har rømt fra seminaret for å følge sin helt egne drøm: Skape paradis – på ny. Men de klarer ikke unngå det velkjente syndefallet og Adam forsvinner i skogen, mens Eva begravnes for åpen scene.

Brigitte & Paula band skal denne gang la PJ Harvey-låter forfalle og gjenoppstå når de igjen forsøker å forstå, føle og trenge gjennom.

Trenge gjennom hva? Til hvem?

«TEACH ME
MOMMY, HOW TO
GROW».

Det blir en opprivende og oppjaget oppvisning av nedarvet synd. Kjærlighet og død. Fristelser og forfall.

«— IS THAT ALL
THERE IS?»

Eng. The creators Brigitte and Paula has escaped from the workshop to follow their very own dream: creating paradise again. But Adam disappears into the woods, while Eva is buried for open stage. brigitte & paula band allows PJ Harvey songs decay and rise again when they try to understand, feel and penetrate.

Indieperformanceprorockebandet Brigitte & Paula band består av Stine Janvin Motland, Camilla Vislie og Maria Ramvi. Med seg har de Bendik Giske.

OSLO
KULTUR-
NATT
2013







BERSTAD/HELGEBOSTAD/WIGDEL: JORDJENTA

20. – 22. 09 kl 19.00. Store scene.

**«Alt skal rotne
Alt skal – ja, forsvinna
Det er noko grunnleggande ufriskt
ved ikkje å godta dette»**

Maria Tryti Vennerøds scenedikt «Jordjenta» handler om lengselen etter det håndgripelige, noe jordfast. Forestillingen er inspirert av Tryti Vennerøds tekst og iscenesettes av Ingeleiv Berstad, Kristin Helgebostad og Ida Wigdel. De lurar på hva de har til felles med menneskene i Vennerøds scenedikt. Hemmelige rom og nattsider i menneskesinnet er kanskje like normalt som døden.

**«Hald deg fast,
No kjem eg til deg
Eg vil landa så mjukt i det harde
No kjem eg
Gjer deg klar»**

Wigdel er danser i Ingun Bjørnsgaard Prosjekt og driver kompaniene The Linemed Kristina Sæterop og Haagenschmagen med Janne-Camilla Lyster. Helgebostad er utdannet koreograf og har jobbet som danser for Ingri Fiksdal. Berstad er koreograf og har laget forestillingen «Ikkje Sant» med komponist Julian Skar. Helgebostad og Berstad er også en del av gruppen Koreografistudentene sammen med Eivind Seljeseth.

Eng. Maria Tryti Vennerød's poem «Jordjenta» is about longing for the tangible, something real. The performance is inspired by Vennerød's text. The creators of this piece, the three dancers and choreographers Ingeleiv Berstad, Kristin Helgebostad and Ida Wigdel wonder about what they have in common with the people in Vennerød's poem. Secret rooms and the dark sides of the human mind are perhaps as normal as death.

KONSEPT/ KOREOGRAFI/ UTØVERE: Kristin Helgebostad, Ida Wigdel og Ingeleiv Berstad
LYSDESIGN: Chrisander Brun. SCENOGRAFI: Silje Linge.
DRAMATURG: Huy Le Vo. LYDDESIGN: Siri Schippers Skaar. STØTTET AV: Norsk kulturråd, FFUK og Fond for Lyd og Bilde.

KLASSIKERE FOR KIDS: TIL FYRET

27. 09 kl 19.00. 28. & 29. 09 kl 14.00 & 17.00. Lille scene.

«Til fyret» er andre del i teatertrilogien Klassikere for Kids. Den første forestillingen, «Faust for Kids», hadde premiere høsten 2012 og ble nominert til Heddaprisen for beste barne- og ungdomsforestilling.

«Til fyret» er basert på Virginia Woolfs roman fra 1927 med samme tittel. I et sommerhus ved kysten møter vi familien Ramsey. Yngstesønnen James vil reise ut til fyret. Været ser ikke lovende ut, men moren vil ikke ta fra ham håpet. Faren derimot, ser det som sin plikt å fri sønnen fra illusjonen. James tror faren nyter det, og hater ham for det. Ti år passerer og blir fortid. Noen dør. James reiser omsider ut til fyret. Alt er annerledes, men et lite øyeblikk er det kanskje ikke det likevel.

Dette er en forestilling om hva vi ser og om alt som skjer inni hodene våre. Inni hodet er vi alltid alene. Men fordi det er sånn for alle, så er vi på en måte sammen om å være alene. Ser du det samme som meg? Ser gutter og jenter på forskjellige måter? Og hva er forskjellen på et øyeblikk og ti år? For å finne ut det, må du se inn i hodet til noen andre. Det går an på teater!

Klassikere for Kids ble startet ut fra et ønske om å tilgjengeliggjøre klassiske skjønnlitterære verk for barn, og å tilby dem nyskapende teater som holder høy kvalitet. Forestillingen passer for barn fra 10 år.

OM «FAUST FOR KIDS»:

«Gledelig ambisiøst barneteater»

- NRK.NO

«En liten times spennende og detaljrik grøsser»

- SCENEKUNST.NO

Hildur Kristinsdóttir er skuespiller og regissør utdannet ved Akademi for scenekunst. Sammen med Maria Ramvi har hun tidligere gjestet Black Box Teater med forestillingene «Søstrene Andrews presenterer: Faen, verden brenner» og «Salt og Pepper serverer den tredje sjimpanse». Denne gangen samarbeider hun med kunstnere fra en rekke ulike fagfelt.

Eng. Classics for Kids is a trilogy for kids aged 10 and up, aiming to make selected classics accessible and current, and to inspire discussions. The group explore and challenge conventional theater for children, working under the mantra that all good themes are just as suitable for children as they are for adults. The first part of the trilogy, «Faust for Kids», was nominated for a Norwegian National Theatre Award (Hedda award). This time they will explore Virginia Woolfs classic novel «To the Lighthouse».

KONSEPT OG REGI: Hildur Kristinsdóttir. TEKST: Eirik Willyson. PRODUSENT: Mona Larsen. PÅ SCENEN: Jimmie Jonasson, Magnus Myhr og Maria Ramvi. LYS: Norunn Standal. LYD: Gyrid Nordal Kaldestad og Peter Baden. SCENOGRAFI: Hildur Kristinsdóttir. REKVISITTØR: Gøril Rostad. SØM: Solveig Hopen. FOTO: Kristinn Gudlaugsson. PLAKAT: Knut – Ole Mathisen. STØTTET AV: Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde og Kunstløftet. CO-PRODUSENT: Black Box Teater.

Lille Box
oslo





JAKOB & PIETER AMPE: JAKE & PETES BIG RECONCILIATION ATTEMPT FOR THE DISPUTES FROM THE PAST

1. & 2. 10 kl 19.00. Store scene.

Noen vil kanskje huske høstkatalogen 2011 fra Black Box Teater med to splitter nakne menn på omslaget? Vi har i alle fall Pieter Ampe & Gui Garrido og den kritikerroste forestillingen «Still Standing You» friskt i minne. To gode kamerater utforsket sitt eget vennskap i den intime, humoristiske og energiske forestillingen. Denne høsten er Pieter Ampe tilbake med nok en duett, denne gangen i tospann med sin egen bror Jakob.

Jakob og Pieter Ampe er altså brødre. De er begge kunstnere, den ene danser og koreograf og den andre sanger og logoped. I denne poetiske og humoristiske forestillingen henter de frem både gode og dårlige minner fra barndommen. Brødrene studerer hverandre nøye som i et speil. Ikke bare har de to samme bakgrunn, de er også ganske like på mange måter. I en studie som involverer både det ekstreme og det mer subtile diskuterer de hva som gjør dem forskjellige og hva som knytter dem sammen. Danseren oppdager sin egen stemme og sangeren blir bedre kjent med sin egen kropp.

Syngende, skrikende og i stadig nye positurer tar Jakob og Pieter med seg publikum inn i sin egen historie om minner og vennskap med stor presisjon og en god dose eksentrisk humor.

«Jake & Pete's big reconciliation attempt for the disputes from the past» ble laget som

en del av det internasjonale mentorprosjektet Connect Connect (Spielart, München). Koreograf Alain Platel er brødrenes mentor på dette prosjektet.

Eng. For «Jake & Pete's big reconciliation attempt for the disputes from the past» the brothers Jakob and Pieter Ampe start from the fact that they are brothers, both born in Burundi, both with a lot of good and bad memories from their youth. Pieter has since become a dancer, choreographer and artist in residence at CAMPO («Still Difficult Duet», «Still Standing You»), while Jakob recently graduated as a voice coach and is a musician with The Germans, among others. During the creation process the brothers examined to what extent they can raise each other's game. On stage they study each other very closely, like in a mirror. A study which involves extremes as well as subtleties. The dancer discovers his voice, the singer gets to know his body. Quite apart from this, there is something else that unites these brothers, namely their penchant for dry humour.

AV OG MED: **Jakob Ampe og Pieter Ampe.** MENTOR: **Alain Platel.** SCENOGRAFI: **Jelle Clarisse.** TEKNIKK: **Piet Depoortere.** PRODUKSJON: **Campo, Ghent (BE).** CO-PRODUKSJON: **Stuk, Leuven (BE) og Connect Connect (DE)** (Spielart Theater Festival München. I SAMARBEID MED: **Campo Gent, Republique Copenhagen, Forum Freies Theater Düsseldorf, Mercat de les Flors Barcelona, Tanzquartier Wien, Baltic Circle Helsinki, Theater im Pumpenhaus Münster og Münchner Kammerspiele).** STØTTET AV: **EU's Kulturprogram.**

«Vi måtte bli kjent med hverandre helt på nytt. Som barn delte vi soverom. Jeg hatet det. Vi kranglet hele tiden. Jeg syns han var skikkelig irriterende, men som broren hans var jeg også en bølge. I alle fall hjemme. På skolen forsvarte jeg ham.»

ØYSTEIN JOHANSEN: A THING OF BEAUTY

10. – 13. 10 kl 19.00. Lille scene.

A Child bringing home road kills to dissect and find out what they look like on the inside.

A Teenage Boy starting to realize that his sexual orientation is different, preferring men that are quiet and still.

A Grown Man killing people and dissecting them like road kills.

A Desire growing into something more uncontrollable every day.

Inspirert av historien om seriemorderen Jeffrey Dahmer utforsker «A thing of beauty» temaene besettelse og isolasjon, og hvordan de to kan forsterke hverandre. Hva skjer når besettelsen består i å skyve verden unna til bare en bitteliten detalj står igjen? Hvordan blir denne lille detaljen tusen, ti tusen ganger større i ditt hode? Hva skjer når denne lille detaljen blir til en hel verden? En verden med deg som eneste individ? «A thing of beauty» utforsker grensene mellom skjønnhet og grusomhet og lokker deg med inn i sinnets mørke irrganger.

Johansens fascinasjon for isolasjon og menneskets instinkt går som en rød tråd gjennom arbeidene hans. I 2010 ble han uteksaminert fra Kunsthøyskolen i Amsterdam og mottok æresprisen Top Naeff, for årets mest lovende student. Johansens forestillinger har vært spilt i flere europeiske land og i midtøsten. Hans siste produksjon «Wherever we go» hadde stor suksess på Cement festivalen 2012 i Nederland. I fjor høst laget han forestillingen «Ekspedisjon» som dreide seg rundt Robert F. Scotts ferd til Sydpolen og var produsert av kompaniet The Great Pretenders på Otta i Gudbrandsdalen.

Eng. Inspired by the story of serial killer Jeffrey Dahmer «A thing of beauty» is a performance about obsession and isolation and how the one amplify the other. What happens when your obsession is to push the world away until only a small detail is left? A detail that becomes thousand, even ten thousand times bigger and conquers the head in a blitzkrieg? What happens when this small detail becomes a world? A world with you as the only citizen. «A thing of beauty» explores the boundaries between beauty and cruelty and takes you on a trip through the dark caverns of the mind. Graduating from the mime school in Amsterdam, Øystein Johansen received the 'Top Naeff' award, an award for most promising student. Further academic accolades include a nomination for the Ton Lutz recognizing strong artistic merit for his piece «Are you there?» which has toured in five countries and counting.

REGI: Øystein Johansen. TEKST: Malmfrid Hovsveen Hallum. UTØVER: Marius Mensink. DRAMATURG: Jonas Rutgeerts. LYSDESIGN: Wouter Breepoel. KOMPONIST: Hans Kristen Hyrve. PRODUKSJONSMANAGER: Thomas van de Walle. CO-PRODUSERER: WorkspaceBrussels, STUK Kunstensentrum Leuven, Vlaams Cultuurhuis de Brakke Grond og Black Box Theater





OSSAVY&KOLBENSTVEDT: BIOS

24. - 27. 10 kl 19.00. Store scene.

MED: Nordic Voices, Eirik Raude & Tove Erikstad.
MUSIKK: Bjørn Bolstad Skjelbred.
VIDEO: Boya Bäckman

Når starter en forestilling?

For fire år siden satt Nina Ossavy høygravid på verandaen. En bie satte seg på hånden hennes. Ville den si henne noe? Etter noe som virket som en evighet, fløy bien. Da Nina deretter åpnet avisen leste hun om Colony Collaps Disorder. Den store biedøden. Biene dør over hele verden. 1/3 av maten vår pollineres av honningbier. Om de forsvinner er det krise for matforsyningen. Matkrise er livskrise. Bios betyr liv.

Begynte forestillingen der, i sommervarmen 2009? Eller begynte den senere, på Beyond Pesticides konferanse om sprøytemidler på Yale i 2012? Med blogging? Med leserinnlegg på nettstedet og i aviser? Med etableringen av CAN (Concerned Artists Norway)? Med bombardering av venner på facebook med linker om bier, sprøytemidler, genmodifiserte organismer og nødvendigheten av en bærekraftig landbruksrevolusjon?

Er det en forestilling først når publikum møter den i scenerommet? Virkelig?

Hva er tilskuerens ansvar for forestillingen?

Hvorfor oppleves en arbeidsdemonstrasjon oftest som mer levende enn forestillingen? Er det fordi vi møter den med en annen åpenhet?

For di vi bærer usikkerheten sammen?

Blir en forestilling noen gang bli ferdig? Lever den videre?

BIOS er del av en kristretologi. Et forsøk på å forholde seg kunstnerisk til en krise som er så stor at den kan virke paralyserende.

SE
depresjon

BIOS
meditasjon

STILL IN SILENCE
aksjon

STILL IN SILENCE har premiere på Black Box Teater i januar 2014. SE produseres i 2014.

Lørdag 26/10 blir det i samarbeid med CAN (Concerned Artists Norway) en samtale med inviterte forskere og birøktere etter forestillingen.

PÅ SCENEN: Per Christian Amundrød, Tone Braaten, Tove Erikstad, Ingrid Hanken, Frank Havrøy, Nina Ossavy, Eirik Raude, Trond Reinholdsen og Ebba Rydh. KOMPOSISJON: Bjørn Bolstad Skjelbred. VIDEODESIGN: Boya Bäckman. REGI, KONSEPT, RESEARCH OG PRODUKSJON: Ossavy&Kolbenstvedt. TEKST: Nina Ossavy. TEGNINGER: Brita Skybak. SCENOGRAFI: Nina Ossavy, Brita Skybak, Cristian Weidmann Cabrera, Espen Mathisen. VIDEOTEKNIKER: Thomas Hildebrand. LYSDESIGN: Jean Vincent Kerebel. KOSTYMER: Lillian Baur. SPARRINGSPARTNER: Sara Serrano Lopez. TAKK TIL birøkterne Annie, Knut, Åke, Danielle og alle som jobber for biene. STØTTET AV: Det Norske Komponistfond, Norsk Kulturfond, Fond for Lyd og Bilde, FFUK og Fritt Ord. CO-PRODUKSJON: Black Box Teater.

FAKTA:

SPRØYTEMIDLER SKADER OG DREPER BIER OG ANDRE POLLINERENDE INSEKTER.

DETTE KAN DU GJØRE:

- Bruk forbrukermakten. Kjøp økologisk mat.
- Ikke bruk sprøytemidler i hagen.
- Plant bie- og humlevennlige blomster. Gjerne mange av samme type på et sted. Det liker biene. Vår favoritt er Phacelia, honningurt. Kan bestilles på nett hos blant annet solhatt.no.
- Bil birøkter. Det er mulig også i byer (bybi.no).
- Hold deg oppdatert på for eksempel oikos.no.
- En del sprøytemidler er forbudt å bruke i Norge, men det er fortsatt lovlig å importere mat som er sprøtet med dem. Skriv til mattilsynet og be dem stoppe dobbeltmoralen. Det er ikke bedre å drepe bier i utlandet.

DETTE KAN STATEN GJØRE:

- Forby import av mat behandlet med midler som er kjent for å drepe insekter.
- Forby alle neonicotinoider, og Roundup/ glyfosat i Norge. (Rotterdam har innført forbud mot Roundup.)
- Si nei til GMO for all fremtid.
- Jobbe for å gå over til et økologisk landbruk, slik Bhutan har bestemt seg for.



HELLE SILJEHOLM: MISS VERTIGO

31. 10 & 1. - 3. 11 kl 19.00. Lille scene.

«And I went back to him
because he promised to make
me into a millionaire»

PAUL AUSTER, MR. VERTIGO

Mennesket har til alle tider drømt om å kunne fly. Kan denne drømmen forstås som et «umulig» menneskelig poetisk mål, eller er det et uttrykk for en forfølgende opptatthet av individets egne muligheter?

«Miss Vertigo» ønsker å undersøke sin egen og andres lengsel etter å fly, sett i lys av samtidens krav om å være noe spesielt i seg selv.

Forestillingen er en både reell og fiktiv iscenesettelse av individets krav om og søken etter fysisk- og sjelelig transcensens innenfor og utenfor ulike maktstrukturer på det personlige, kulturelle og politiske plan.

Inspirert av et sett med arketyper fra vår samtid: den praktiserende/tjenende, mesteren/den styrende og idealet/den visjonære vil Helle Siljeholm forsøke å bli et flyvende vesen.

Helle Siljeholm har som danser og koreograf markert seg på ulike arenaer de siste årene. Danseduoen Siljeholm/Christoffersen har turnert i en rekke land med danseprosjekter med særlig vekt på sosiale og politiske elementer.

Eng. Most people have had dreams where they manage to fly without help. Can this dream be understood as an «impossible» human poetic goal, or is it an expression of vain preoccupation with the individual's own possibilities? Helle Siljeholm is a dancer and choreographer who has marked herself through dance projects with a strong emphasis on social and political elements. «Miss Vertigo» is a more personal oriented project. Inspired by a set of archetypes of our time Siljeholm will attempt to become a flying creature.

KOREOGRAF/UTØVER: **Helle Siljeholm**. SCENOGRAFI/KOSTYME: **Katja Ebbel Fredriksen**. LYDDESIGN: **Carl Svensson**.
LYSDSIGN: **Tobias Leira**. DRAMATURG: **Kai Johnsen**. CO-PRODUSERT AV: **Pikene på broen, RAS Regional Arena for Samtidsdans, Regionala danscentret i Österbotten Finland, Teaterhuset Avant Garden og Black Box Teater**. STØTTET AV: **Norsk kulturråd**.

FLY!

6



TALKING TIMBER: ANSWERING ANSWERING-MACHINES

7. - 10. 11 kl 19.00. Store scene.

Dear

Cliff, Amanda, Jane, Danny, Jill, Bill, Bob, Robert, Cassandra, Frank, Barbara, Tom, Tina, Josh, Nadine, Kathleen, Trinity, Margareth, Timothy, Dorothy, Gwendolyn, Mildred, Christopher, John, Phil, Susan, Gregory, Steven, Nathan, Leopold, Edgar, Lucille, Edmond, Charles, Harry, Richard, Randolph, Marlene, Grace, Debra, Tim, Leopold and Rose, Laura, Caroline, Ben, Olive, Clifford, Jack, James, Crystal, Jeff, Sammy, Claudia, Gordon, Joan, Linda, Harold, Dick, Ester, Kate, Dwight, Alf, Don, Irving, Dennis, Rita, Leonore, Hank, Jim, Dale, Stephanie, Ashley, Leslie, Scott, Madison.

You will enter a room. That's how the story may begin. Jill is already there. She is looking at Bob making coffee for Laura and her cousin Jim. It's too complicated; you have to be there. If you don't come, there's nothing. We need you. Without you around the breakfast table we cut ourselves and not the bread. If you don't do what we ask you to, we will disappear. Without you there's nothing.

Talking Timber er et nyetablert teaterkompani bestående av Mikkel Rasmussen Hofplass (NO), Piet Gitz-Johansen (DK) og Josephine Kylén Collins (SE). Med utgangspunkt i ulike kunstformer som teater, dans og installasjon, har de gjennom felles skuespillerutdannelse fra Akademi for Scenekunst i Fredrikstad slått sammen sine krefter som scenekunstnere. De er interessert i møtepunktet mellom det fysiske uttrykket og rommet, og sammen danner de et språk der komedie og

tragedie går hånd i hånd. I forestillingen «Answering Answering- Machines» beveger kompaniet seg mellom ulike genre. Konstante endringer fører til at både utøvere og tilskuere presses inn i en tilstand av fullstendig nærvær. Midt i kaoset og med stor utholdenhet skapes et postapokalyptisk univers.

Eng. Talking Timber is a newly started theatre company consisting of Mikkel Rasmussen Hofplass (NO), Piet Gitz-Johansen (DK) and Josephine Kylén Collins (SE). With different backgrounds; Mikkel educated at the Department of Fine Art at Bergen National Academy of the Arts, Josephine educated at The Royal Swedish Ballet School in Stockholm and Piet working within the visual theatre and performance scene in Copenhagen, they founded the company after graduating from the Acting department at the Norwegian Theatre Academy in Fredrikstad 2012. In Talking Timber they work with devised theatre methods, applying the knowledge from their different fields. They are interested in the meeting point between the physical expression and the space and are forming a language where comedy and tragedy go hand in hand.

IDE OG KONSEPT: **Talking Timber**. SCENOGRAFI: **Mikkel Rasmussen Hofplass**. PERFORMATIVE UTTRYKK: **Josephine Kylén Collins, Piet Gitz-Johansen**. MUSIKERE/ KOMPONISTER: **Georgia Wartel Collins, Jonny Wartel Collins**. LYSDESIGN: **Hanna Reidmar**. DRAMATURG: **Karmenlara Ely**. TURNÉPRODUSENT: **Patricia Canellis**. PÅ SCENEN: **Josephine Kylén Collins, Piet Gitz-Johansen, Mikkel Rasmussen Hofplass, Georgia Wartel Collins og Jonny Wartel Collins**. FOTO: **Jan Hajdelak Hustak** STØTTET AV: **Norsk Kulturråd**. CO-PRODUKSJON: **Black Box Teater**.



ZACHARY OBERZAN: TELL ME LOVE IS REAL

14. – 17. 11 kl. 19.00. Store scene.

Tell me why the mirror my knuckles had to smash
Tell me that Amelia and Buddy didn't crash
Tell me where a wounded imposter goes to heal
Tell me, darling tell me, tell me Love is Real

Vinteren 2012 satt to amerikanske artister på hvert sitt anonyme hotellrom på vestkysten i USA. Et bissart sammentreff gjorde at de begge tok en overdose av nervepillene Xanax. Bare en av dem overlevde. Mens Whitney Houston døde under tragiske omstendigheter, startet Zachary Oberzan, innlagt på psykiatrisk avdeling, en lang og eksperimentell reise tilbake til livet.

Hva er egentlig livet og hvorfor skal vi leve? I årene frem mot overdosen fant Oberzan et enkelt svar; kjærligheten. Kampen mellom kjærlighet og død foregår gang på gang gjennom livet, som en pendel som svinger frem og tilbake mellom hjertet og graven. På veien dukker spøkelsene til Buddy Holly, Amelia Earhart, Bruce Lee og Serge Gainsbourg opp, samtidig som ordene til Leonard Cohen kan høres i det fjerne; «I am not the one who loves/ It's love that chooses me.»

Zachary Oberzans selvbiografiske forestillinger tar publikum med seg dypt inn i hans private sfære. Sist vi så ham på Black Box Teater var med den rørende forestillingen «Your Brother. Remember?». Her tok han for seg forholdet til broren Gator og deres

store ungdomshelt Jean-Claude Van Damme. Med unike videoklipp og klimprende på gitaren åpnet Oberzan døren til nære familiebånd med både tristesse og humor. Zachary Oberzan er et av originalmedlemmene i New York-kollektivet «Nature Theater of Oklahoma» som har gjestet Black Box Teater flere ganger. Zachary har gjort stor suksess med soloforestillingene «Rambo Solo» og «Your brother. Remember?».

Eng. In the winter of 2012, two famous American performance artists sat in anonymous hotel rooms, waiting to take the stage, and in a bizarre coincidence, over-dosed on the anxiety drug Xanax. One survived, one did not. The two individuals are Whitney Houston, who tragically died, and the author of this piece, who lived. Incarcerated in a psychiatric ward, the author began a long journey towards recovery. What is life, and why should we live it? In the thirty-seven years of life leading up to this event, we find a simple but elusive answer: Love. The athletic struggle between Love and Death is played out time and again through life, as the pendulum swings back and forth between the heart and the grave. Right here, right now, the penitent Oberzan calls upon you, the audience, for help. He will give you all he's got. Zachary Oberzan is a filmmaker, theater director, actor, and singer/songwriter. Known for his critically acclaimed and experimental solo works such as «Rambo Solo» and «Your brother. Remember?», he is also one of the original members of the theater company Nature Theater of Oklahoma.

AV OG MED: **Zachary Oberzan**. DRAMATURISK RÅDGIVER OG PRODUKSJONSMANAGER: **Nicole Schuchardt**. LYS, LYD OG VIDEOTEKNIKK: **David Lang**. SCENEDESIGN: **Eike Böttcher**. KOSTYMEASSISTENT: **Eric Gorsuch**. CO-PRODUKSJON: **deSingel International Arts Campus Antwerp, Black Box Teater, Gessnerallee Zürich, brut Wien, BIT Teatergarasjen, Teaterhuset Avant Garden og Kunstencentrum BUDA Kortrijk/NEXT Arts Festival.**



ZACHARY OBERZAN:

FLOODING WITH LOVE FOR THE KID

15. 11 kl. 21.00.

Store scene, Filmvisning

«Oberzan has not just walked the line between irony and sincerity, he's erased it.»

– VOGUE

**«One man's pulp is another man's perfection...
A brilliant morsel.»**

– NEW YORK TIMES

**«An outsider-cinema masterpiece...
Oberzan's mania knows no bounds.»**

– TIME OUT NEW YORK

**«An absolutely amazing concept.
Wildly creative and energetic.»**

– DAVID MORRELL, NEW YORK TIMES BESTSELLING AUTHOR OF FIRST BLOOD

David Morrells roman «First Blood», introduserte verden for en ung mann ved navn Rambo og hans enmannskrig mot sheriffen i en liten amerikansk by. Nøye tilpasset «First Blood» kan «Flooding with Love for The Kid» kalles en filmatisk enmannskrig. Med et budsjett på 500 kroner, filmet i en leilighet på Manhattan, er den regissert, laget og redigert av en mann; skuespiller og filmskaper Zachary Oberzan. Han spiller selvsagt også alle rollene selv. Spørsmålene filmen stiller er rett og slett: Hva trenger du for å lage



en god film? Hvor mye penger, hvor mange skuespillere og hvor mye plass? Kan man lage en fantastisk film med praktisk talt ingenting?

Eng. Meticulously adapted from David Morrell's novel First Blood, which introduced the world to a young man named Rambo and his one-man war against a small town and its sheriff, «Flooding With Love for the Kid» is in itself a one-man cinematic war. Shot entirely for \$96 in a 220 square foot studio apartment in Manhattan, it was adapted, directed, filmed, acted, designed, and edited by one man, actor and filmmaker Zachary Oberzan. This film asks the questions, «What do you need to make a good film? How much money, how many actors, how much space? Can you make a great narrative film with nothing but your love of the work?»

YOUR BROTHER, REMEMBER?

16. 11 kl. 21.00. Store scene
Filmvisning

«It's not hard to imagine Mr. Oberzan's work being exhibited as a high-minded gallery installation. Instead, his determined effort renders with compassion and humor a specific kind of family dynamic.»

– NEW YORK TIMES, CRITIC'S PICK



«Oberzan's 'Your brother. Remember?' is a brilliant piece of 21st-century art, an elegant mash-up of pop culture and the intensely personal, of memento mori and joie de vivre, the death wish and the creative impulse. It's funny, clever and profound. Oberzan is really on to something.»

— TIME OUT LONDON

«Oberzan's bizarre hybrid is a touching look at innocence, pop love, family, and the divergent paths we all take.»

— NEW YORK MAGAZINE, CRITIC'S PICK

«Zachary Oberzan has done the unthinkable...Though his work is extremely personal, Oberzan's films also ask genuinely deep questions about inspiration, execution, and purpose when it comes to gathering up the reckless courage to make a movie.»

— FILMMAKER MAGAZINE

I denne varme, sårbare og humoristiske filmen brukes hjemmevideoer, Hollywoodfilmer og skuespill i en salig blanding. Som lykkelige gutter på landsbygda i USA elsket Zachary og den eldre broren hans Gator å lage parodier på favorittfilmene sine, spesielt Jean-

Claude Van Dammes karateopus «Kickboxer» og den beryktede kultfilmen «Faces of Death». Så går det tju turbulente år. Zachary reiser tilbake til barndomshjemmet sitt og overtaler broren til å bli med å lage filmene på nytt. Bilde for bilde, så presist som mulig, men nå sett gjennom en tjuårig linse av emosjonell og fysisk slitasje. «Your Brother, Remember?» startet som et filmprosjekt, men ble etter hvert utviklet for scenen. Live elementene fra forestillingen ble igjen filmet og ble så en del av filmversjonen vi får se denne kvelden. Sceneversjonen ble vist på Black Box Teater våren 2011.

Eng. An elaborate experiment with the concept of Before-and-After photographs, Your brother. Remember? splices and dices home videos, Hollywood film footage, and live performance. As kids in rural America, Zachary and his older brother Gator loved making parodies of their favorite films, most notably Jean-Claude Van Damme's karate opus Kickboxer, and the notorious cult film Faces of Death. Then twenty years passed. Estranged from his family, Zack returned to his childhood home to re-create these films, but now seen through a twenty- year lens of emotional and physical wear and tear. Initially begun as a film experiment, the project morphed into a multimedia piece with live theatrical aspects and toured extensively through Europe and New York. The live aspects have been recorded and incorporated into the film.

KUNSTNERSAMTALE/ARTIST TALK

14. 11 kl. 21.00.

KONSERT

17. 11 kl. 21.00. Foajé

Hva har actionhelter som Rambo og den myke mannen Leonhard Cohen til felles? De er begge Zachary Oberzans store idoler. Av denne enkle grunn gjør Oberzan en eksklusiv konsert i foajeen på Black Box Teater denne kvelden. Armert med en settliste bestående av utvalgte Cohen-låter gjør Oberzan et forsøk på å gjøre romantikken om til en atletisk disiplin.

Eng. What do an action hero like Rambo and a softy like Leonhard Cohen have in common? They're both Zachary Oberzan's absolute heroes. This is why Oberzan will be playing a gig comprised of songs by Leonhard Cohen making romanticism an athletic discipline.



IVAR FURRE AAM: THE EXPRESSIONS OF THE EMOTIONS

28.11 – 1. 12 kl 19.00. Lille scene.

A: «Hi. I just want to thank u for that email. I think about it a lot. I hope i'll find the courage to reply. Cuz I'm scared of emotions. Everybody's and all of them»

B: «Du skjønner, vi er et sted og flere steder samtidig. Du er du, men samtidig er du alle jeg noensinne har møtt. Det var så mye lettere å være nummen. Det skumle er at nå vet jeg ikke om jeg er nummen eller om jeg bare ikke føler noen ting. Jeg stoler ikke på noen ting lenger. En snikende fornemmelse av at dybde bare er nye overflater. Har du tenkt på hvor irrasjonelt det er å forsøke å bli sint? På samme måte som at vi kan tenke oss at vi har et begjær etter å bli berørt i teatret, kan vi tenke oss at skuespillere har et begjær etter å transcendere, gå ut av seg selv og slik berøres av seg selv. Kan vi tenke oss muligheten for å gå ut av en diskurs der følelser på scenen inngår i et overhengende manipulerende skjema for å påvirke tilskueren? Kan vi la følelsene være følelser i seg selv? Altså, som den katten der. Den betyr ingenting. Hvorfor må vi bety noe hele tiden?»

«Expressions of the Emotions» er andre del i et prosjekt som undersøker følelser og deres funksjon på scenen. Hva er egentlig en følelse? Hvorfor er vi så redde for dem samtidig som vi jager etter dem? Kan noens gråt bli til en slags dans? Første del av prosjektet var et koreografisk hørespill. I denne delen møter vi følelsene ansikt til ansikt.

Ivar Furre Aam er utdannet ved teaterhøyskolen i Stockholm og Akademi for Scenekunst i Fredrikstad. Han var nylig å se på bl.a Black Box Teater i Lisa Lies «Blue Motel».

Han har dessuten medvirket i «Disputten» av Marivaux på Nationaltheatret, «IS» av Knut Nærum og «En annen dag» på Nordland Teater. Med «The Expressions of the Emotions» debutterer Aam som regissør og koreograf. Lisa Lie er forfatter, billedkunstner og performanceartist og har gjort stor suksess med duoen Sons of Liberty samt egne prosjekter. Lie arbeider i skjæringspunktet mellom performance og tekstbasert teater. Svenske Mattias Lech har jobbet som skuespiller ved flere av Sveriges største teatre. Blant annet spilte han hovedrollen i Vesturportirs «Forvandlingen» av Franz Kafka ved Malmö statsteater. Andrea Csaszi Rygh er koreograf og danser utdannet ved ballethøyskolen i Sverige. Hun har jobbet med koreografer som Mårten Spångberg, Xavier Le Roy og Amanda Pinã.

Eng. Ivar Furre Aam is a graduate of the Theatre Academy in Stockholm and the Norwegian Theatre Academy in Fredrikstad. He recently played at Black Box Theatre in Lisa Lie's «Blue Motel». «The Expressions of the Emotions» is Ivar Furre Aams first own performance. «Expressions of the Emotions» is the second part of a project that examines emotions and how they work on stage. What exactly is a feeling? In this performance we encounter the feelings face to face.

REGI OG KOREOGRAFI: **Ivar Furre Aam**. UTØVERE: **Mattias Lech, Andrea Csaszi Rygh og Lisa Lie**. KUNSTNERISK SAMTALPARTNER: **Kate Pendry**. LYSDESIGN: **Magnus Mikalsen**. STØTTET AV: **Norsk Kulturråd**. CO-PRODUSENTER: **Teaterhuset Avant Garden, MDT Stockholm og Black Box Teater**.

SCENEKUNSTBRUKET: SHOWBOX 2013

2. – 6. 12.

For niende år på rad inviterer Scenekunstbruket til scenekun-
stfestivalen Showbox – Norges største scenekunsthøst
med fokus på barn og unge, i samarbeid med Black Box
Teater. Her kan du se et bredt utvalg av ulike forestillinger, og
delta i samtaler, diskusjoner og presentasjoner.

Showbox er en internasjonal møteplass og fagarena for
scenekunstnere, arrangører og andre interesserte. Gå ikke
glipp av inspirerende dager med både faglig og sosialt

påfyll, og ikke minst mange fine forestillinger!
Festivalen foregår på Black Box Teater og andre
nærliggende scener. Scenekunstbruket er den største
landsdekkende formidler av scenekunst for aldersgrup-
pen 0-20 år, samt den nasjonale aktøren for scenekunst i
Den kulturelle skolesekken.

FOR MER INFO OG BILLETTER:
www.scenekunstbruket.no/ www.showbox.no

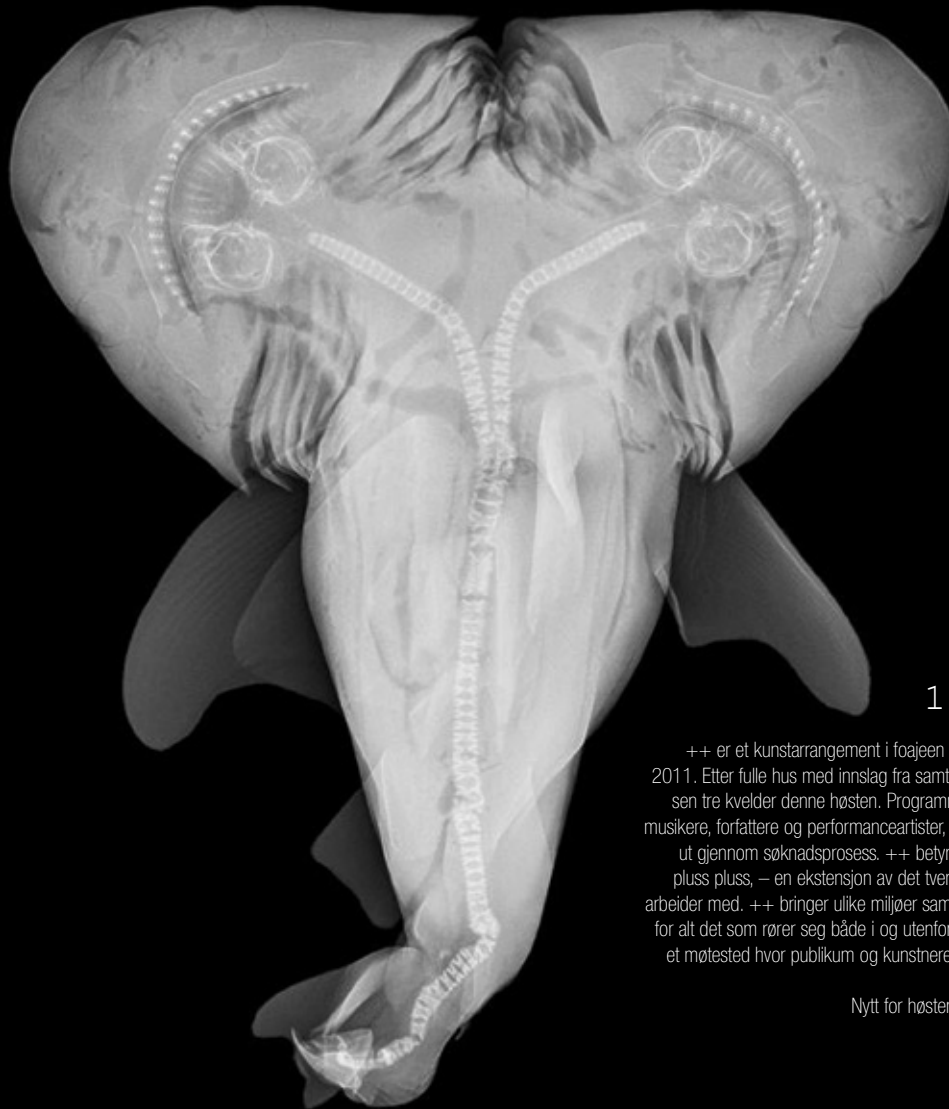


AVDELING FOR TEATERVITENSKAP

Avdeling for Teatervitenskap arrangerer åpne scenekunstsamtaler og foredrag for alle
interesserte. Vi tar idéen om anvendt teatervitenskap på alvor og ønsker derfor å
opprette en arena hvor scenekunsthøsten kan utforskes fra et teatervitenskapelig perspektiv.
I foajeen på Black Box Teater vil dyktige teoretikere og praktikere møtes til samtaler om
viktige problemstillinger innenfor scenekunst og kunstteori.

Følg med på www.blackbox.no for datoer og informasjon denne høsten.

VELKOMMEN!



++

8. oktober
5. november
10. desember

++ er et kunstarrangement i foajeen på Black Box Teater, etablert våren 2011. Etter fulle hus med innslag fra samtlige kunstarter, fortsetter vi suksessen tre kvelder denne høsten. Programmet vil bestå av inviterte kunstnere, musikere, forfattere og performanceartister, samt bidragsytere som blir plukket ut gjennom søknadsprosess. ++ betyr intet mindre enn Black Box Teater pluss pluss, – en ekstenasjon av det tverrfaglige kunstmiljøet huset allerede arbeider med. ++ bringer ulike miljøer sammen, og inviterer til et visningsrom for alt det som rører seg både i og utenfor de etablerte institusjonene. ++ er et møtested hvor publikum og kunstnere kan la seg inspirere av hverandre.

Nytt for høsten er kuratorene Solveig og Victoria.

VELKOMMEN SKAL DU VÆRE!

Kjøp Festivalpass!
Betal for 4 filmer
og få den 5. gratis!

Utvid horisonten!

23 SKEIVE
FILMER
FILMFESTIVAL
2013

13. – 20. SEPTEMBER
skeivefilmer.no

HØSTEN 2013

AVANTGARDEN

23. AUG. SESONGÅPNINGSFEST MED PROGRAMPRESENTASJON!

9.–14. SEPT.

BASTARD – TRONDHEIM INTERNASJONALE SCENEKUNSTFESTIVAL:

WORK IN PROGRESS / MORTEN TRAAVIK (KP/NO): WORK IN PROGRESS!

IMPURE COMPANY / HOOMAN SHARIFI (NO): SART INTERVENSJON

ROOM SERVICES: CULINARY CARTOGRAPHIES

KIM HIORTHØY & LISA ØSTBERG (NO/SE): YOU

OBLIVIA (FI): SUPER B

JUHA VALKEAPÄÄ (FI): EXECUTED STORIES

MANAH DEPAUW (BE): KING DOM

WHITE ON WHITE (SE/DE): WHITE ON WHITE #5- ALL THOSE BEAUTIFUL BOYZ

FLORENTINA HOLZINGER & VINCENT RIEBEEK (AT/NL): KEIN APPLAUS FÜR

SCHEISSE

TRONDHEIM VOICES (NO): MINIKONSERT/STUNT UNDER KULTURNATT TRONDHEIM

+ SEMINAR, WORKSHOPS, FESTIVALBAR PÅ MOSKUS HVER KVELD!

27.–29. SEPT. **BRØDET & ESELET:** VI ER MOTORVEI!

17.–20. OKT. **TEATER FUSENTAST:**

DEN STORE FINALEN – HVORDAN OVERLEVE DOMMEDAGEN

24.–26. OKT. **PANTER TANTER PRODUKSJONER:** COOLE FREDRIKKE

29. OKT – 3. NOV. **HINT/EIRIK FAUSKE:** KRIG OG FRED

12.–17. NOV. **KATJA BRITA LINDEBERG PRODUKSJONER:** JULIE + ROMEO

FOR MER DETALJERT PROGRAM:

WWW.AVANTGARDEN.NO



HØSTEN 2013

BIT TEATERGARASJEN

5.-6. SEPTEMBER **LISA ØSTBERG & KIM HIORTHØY** (SVERIGE/NORGE) YOU.
STUDIO USF

14.-15. SEPTEMBER **MANAH DEPAUW** (BELGIA) KING DOM. STUDIO USF

19. SEPTEMBER **METTE INGVRTSEN** (DANMARK) SPECULATIONS.
GRÅSONEN – STUDIO BERGEN

21.-22. SEPTEMBER **METTE INGVRTSEN** (DANMARK)
THE ARTIFICIAL NATURE PROJECT. STUDIO BERGEN

28.-29. SEPTEMBER **ROOSNA & FLAK** (NORGE/ESTLAND)
THE WOLF PROJECT. STUDIO USF

4.-5. OKTOBER **JAKOB AMPE & PIETER AMPE** (BELGIA)
JAKE & PETE'S BIG RECONCILIATION ATTEMPT FOR THE DISPUTES FROM THE PAST.
STUDIO BERGEN

17.-26 OKTOBER **METEOR 2013**
MED BL.A: MUNDO PERFEITO (PT), BURROWS & FARGION (UK/IT) , GISEÈLE VIENNE
(FR) VERK PRODUKSJONER (NO) DE UTVALGTE (NO) / STO UNION/NADIA ROSS (CA)

15.-17. NOVEMBER **IMPURE COMPANY/HOUMAN SHARIFI** .STUDIO USF

29.-30. NOVEMBER **HAPPY GORILLA DANCE COMPANY / VULTURE INDUSTRIES**
(NORGE) DOG MA'AM GOD. STUDIO USF

PRØVEROMMET:

2. SEPTEMBER, 16. SEPTEMBER, 30. SEPTEMBER, 4. NOVEMBER, 18. NOVEMBER
OG 2. DESEMBER

FOR MER DETALJERT PROGRAM:

WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO / FACEBOOK.COM/BITTEATERGARASJEN

TWITTER.COM/TEATERGARASJEN / INSTAGRAM.COM/BITTEATERGARASJEN

bit teatergarasjen

ÅRSBEREKNING FRA HELE SÆSNEN | WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

UNDER

25

ER DU UNDER **25 ÅR**
FÅR DU TEATERBILLETTER
TIL KUN KR **100,-**

Black Box Teater
oslo

BILLETTER

KAN KJØPES PÅ WWW.BILLETTSERVICE.NO, TLF. 815 33 133,
POSTEN, NARVESEN OG 7-ELEVEN,
ELLER I TEATRETS BILLETTLUKE EN TIME FØR FORESTILLINGSSTART.
TLF. BILLETTLUKE: 23 40 77 79

TICKETS

*CAN BE BOUGHT DIRECTLY AT WWW.BILLETTSERVICE.NO,
TEL. 815 33 133, THE POST OFFICE, NARVESEN AND 7-ELEVEN,
OR AT THE THEATRE ONE HOUR BEFORE THE PERFORMANCE STARTS,
TEL. 23 40 79 79*

ANSVARLIG UTGIVER:

JON REFSDAL MOE

REDAKSJON:

SARA WEGGE, JON REFSDAL MOE
MIRA LANGELAND OG HEDDA ABILDSNES

GRAFISK DESIGN:

CAMILLA DINGSØYR

OPPLAG:

2000 STK

TRYKK:

RK GRAFISK AS

